

УДК [811.581+811.161.1]'37:82-2

Длюбарская Людмила Максимовна, студент
Минский государственный лингвистический университет, Минск, Беларусь
Электронная почта: *mdlyubarskaya@gmail.com*

Dliubarskaya Liudmila, Student
Minsk State Linguistic University, Minsk, Belarus
e-mail: *mdlyubarskaya@gmail.com*

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ВОПРОСИТЕЛЬНЫХ КОНСТРУКЦИЙ В ДРАМАТУРГИЧЕСКОМ ТЕКСТЕ НА МАТЕРИАЛАХ КИТАЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ

Данная исследовательская работа направлена на анализ структурно-семантических особенностей вопросительных предложений в драматургических произведениях в пространстве пьес «Гроза» Цао Юй и «Чайка» А.П. Чехова.

Ключевые слова: вопросительные предложения; драматургические произведения; структурно-семантическая характеристика; общие вопросы; специальные вопросы; полярные вопросы; модификации вопросов.

ANALYSIS OF STRUCTURAL-SEMANTIC ASPECTS OF INTERROGATIVES IN DRAMATURGICAL MATERIALS IN THE CHINESE AND RUSSIAN LANGUAGES

The purpose of this study is to analyze the structural-semantic peculiarities of interrogatives in dramatic works in the space of the plays "Thunderstorm" by Cao Yu and "The Seagull" by Anton Chekhov.

Key words: interrogative sentences, dramatic works, structural-semantic characteristics, general questions, Wh-questions, polar questions, question modifications.

Вопросительные конструкции являются неотъемлемой частью языка и культуры, играя ключевую роль в передаче смысла и эмоций в литературных произведениях. В драматургии, где каждое слово имеет свой вес и непосредственно взаимодействует с актерами и аудиторией, вопросительные предложения приобретают особое значение. Они способны не только раскрыть внутренний мир персонажей, но и создать напряжение, подчеркнуть ключевые моменты сюжета и даже влиять на развитие сюжета в целом.

Данная работа направлена на анализ структурно-семантических особенностей вопросительных предложений в драматургических произведениях в пространстве пьес «Гроза» Цао Юй и «Чайка» А. П. Чехова. Цель работы состояла в том, чтобы дать структурно-семантическую характеристику вопросительным предложениям в вышеуказанных пьесах. Выбор пьес "Гроза" и "Чайка" обусловлен их значимостью в литературе, а также влиянием их авторов на мировую литературную традицию.

Проанализировав все вопросительные предложения в указанных выше произведениях, нами были сделаны следующие выводы. Китайский драматург Цао Юй предпочитает использовать общие вопросы перед специальными, в то время как А.П.Чехова использовал общие и специальные вопросы в пропорционально равном количестве. В пьесе «Гроза» было обнаружено 134 специальных вопросов (43 % *谁说要搬房子? 'Кто сказал, что вам нужно переехать?'*) и 175 общих (57 % *你是十七岁了吧? 'Тебе семнадцать лет?'*) [1, с.115]. В пьесе «Чайка» было зафиксировано 104 специальных вопросов (51 % *Отчего вы всегда ходите в черном?*) и 99 общих (49 % *Мы сегодня веселы в конце концов?*) [2, с. 800].

Т а б л и ц а 1

Классификация по наличию вопросительных слов
в китайском и русском языках

Язык	Общие вопросы	Специальные вопросы	Всего
китайский	175 (57 %)	134 (43 %)	309 (100 %)
русский	99 (49 %)	104 (51 %)	203 (100 %)

В пьесе «Гроза» обнаружены модификации общих вопросов, среди которых представлены полярные вопросы (95 % *您知道我们要搬家么? 'Вы знали, что мы переезжаем?'*) и разделительные вопросы (4 %? *她才十九岁, 是不是? 'Ей всего девятнадцать, не так ли?'*), альтернативные вопросы встречались значительно реже (1 % *看看还是我对, 还是把女儿关在家里对? 'Посмотрим, прав ли я, или правильно оставить дочь дома?'*). В пьесе «Чайка» разделительные и альтернативные вопросы отсутствовали, данная тенденция может быть обусловлена личным предпочтением автора.

Т а б л и ц а 2

Разновидности общих вопросов
в китайском и русском языках

Язык	Полярные вопросы	Альтернативные вопросы	Разделительные вопросы	Всего
китайский	166 (95 %)	2 (1 %)	7(4 %)	175 (100 %)
русский	99 (100 %)	0	0	99 (100 %)

Анализ модели вопросительных предложений в пьесе «Чайка» показал, что 177 вопросов были построены на основе трансформации повествовательных предложений (87 % *Луна восходит?*) и только 26 вопросов – по собственным синтаксическим образцам (13 % *Что с вами?*) [3, с. 387]. Средством трансформации выступает интонация (41 % *Спирт есть?*), вопросительные местоименные слова (32 % *Евгений Сергееч, кто из нас моложе?*), вопросительные частицы (15 % *Разве всякое желание ее, даже каприз, не важнее вашего хозяйства?*) и вопросительные местоименные слова с частицами (12 % *Мой милый сын, когда же начало?*). В пьесе «Гроза» чаще встречаются вопросительные предложения с частицей 么 (52 % *您以为她没有主张么? 'Думаете, у нее нет мнения?'*), позитивные предложения без вопросительных частиц (20 % *你跟她求婚? 'Ты делаешь ей предложение?'*) и вопросительные предложения с частицей 呢(8% *别人知道了说闲话呢? 'Что, если другие узнают и начнут сплетничать?'*). Спорадично встречались негативные вопросительные предложения без вопросительной частицы (4% *你一点不觉得? 'Вы так не думаете?'*), негативные вопросительные предложения с частицей 吗 (1 % *你这不是孩子话吗? 'Разве ты не ребячлив?'*), позитивные вопросительные предложения с частицей 吧 (6 % *你听得清楚吧? 'Ты меня ясно слышишь?'*), негативные вопросительные предложения с частицей 吧 (3 % *你又没*

钱了吧?`У тебя снова закончились деньги?`), вопросы с утвердительно-отрицательной формой сказуемого, вопросительные предложения (4% *我请你不要用这两个字好不好?`Могу ли я попросить вас не использовать эти два слова?`*), выраженные при помощи вопросительно-выделительного средства **是 不是** (2% *哦,她才十九岁,是不是?`О, ей всего девятнадцать, не так ли?`*). Позитивные вопросительные предложения с частицей **吗** были не обнаружены [4].

С точки зрения семантики, Цао Юй предпочитает использовать собственно вопросительные предложения (77% *她现在还好么?`С ней сейчас все в порядке?`*), однако были представлены случаи употребления вопросительных предложений с иными коммуникативными целями – несобственно вопросительные, среди которых самыми частотными являются вопросительно-утвердительные предложения (44% *你这不是孩子话吗?`Разве ты не говоришь как ребенок?`*), вопросительно-риторические (20% *怕人家笑我们穷么?`Боимся ли мы, что люди будут смеяться над нашей бедностью?`*) и вопросительно-отрицательные (19% *你不怕父亲不满意你么?`Не боишься, что отец будет тобой недоволен?`*). В пространстве пьесы А. П. Чехова также преобладают собственно вопросительные предложения (70% *Отчего он так скучен и суров?*), однако были представлены случаи употребления вопросительных предложений с иными коммуникативными целями – несобственно вопросительные (30% *А вы, во-первых, неверующий, во-вторых, – какие у вас грехи?*), среди которых самыми частотными являются вопросительно-риторические предложения (75% *Какая охота идти за человека, которому самому есть нечего?*). Также были зафиксированы примеры употребления вопросительно-утвердительных предложений (10% *`Значит, ехать?`*), вопросительно-отрицательных (8% *`Разве я не сумасшедший?`*) и вопросительно-побудительных (7% *`Мой милый сын, когда же начало?`*) [5, с. 462].

Т а б л и ц а 3

Семантический анализ вопросительных предложений
в китайском и русском языках

Язык	Собственно вопросительные	Несобственно вопросительные	Всего
китайский	239 (77 %)	70 (23 %)	309 (100 %)
русский	143 (70 %)	61 (30 %)	203 (100 %)

Анализ несобственно вопросительных предложений

Вид	Количество в китайском	Количество в русском
вопросительно-риторические	14 (20 %)	46 (75 %)
вопросительно-утвердительные	31 (44 %)	6 (10 %)
вопросительно-отрицательные	13 (19 %)	5 (8 %)
вопросительно-побудительные	12 (17 %)	4 (7 %)
Всего	70 (100 %)	61 (100 %)

В заключении данного исследования, важно подчеркнуть роль структурно-семантического анализа в языковой динамике драматургических произведений, поскольку данный анализ позволяет не только раскрыть особенности структуры и семантики вопросительных предложений, но и глубже проникнуть в смысловую глубину текста. Вопросительные предложения могут быть прямыми (наблюдается соответствие между семантическим и прагматическим содержанием высказывания, например, *为什么穿这样衣服?`Почему ты носишь такую одежду?`*) и косвенными (смысл высказывания на первый взгляд отличается от его фактического толкования при восприятии, например, *姐姐,你跟弟弟在这儿坐一坐好不好?`Сестра, не могли бы вы с братом посидеть здесь немного?`*). Данные оттенки влияют на восприятие и интерпретацию высказывания, что делает понимание прагматических аспектов вопросительных предложений важным для анализа художественного текста.

ЛИТЕРАТУРА

1. Теоретическая грамматика китайского языка: Учеб.пособие для студентов пед. ин-тов по спец. «Иностр. яз.» — М.: Просвещение, 1989. — 115с.
2. Современный русский язык: учеб. для филол. спец. ун-тов / В. А. Белошапкина [и др.] ; 2-е изд., испр. и доп. М.: Высш. шк., 1989. 800 с.
3. Академическая грамматика русского языка : в 2 т. / редкол.: Н. Ю. Шведова (глав. ред.) [и др.]. М. : Наука, 1980. 662 с.
4. Билдуева Т. С. Общевопросительное предложение в китайском языке: категория установки и синтаксис [Электронный ресурс]. 2008. Режим доступа :<https://cyberleninka.ru/article/n/obshevoprositelnoe-predlozhenie-v-kitayskom-yazyke-kategoriya-ustanovki-i-sintaksis/viewer>. Дата доступа: 13.02.2023.
5. Лекант П. А., Гольцова, Жуков В. П. Современный русский литературный язык. / под ред. П. А. Леканта. М. : Высш. шк., 2001. 462 с.